Select

IT UK FR DE ES PT GR NL

8423

Manuale completo disponibile su:
Complete manual available at:
Manuel complet disponible sur :
Das komplette Handbuch finden Sie unter:
Manual completo disponible en:
Manual completo disponível em:
Πλήρες εγχειρίδιο διαθέσιμο στο:
De volledige handleiding is beschikbaar op:

www.claber.com

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di un dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione/allacciamento;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. Lassistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un ou des justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire.
L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Das Gerät ist für zwei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein.
Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch wildlebige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Les deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Dans le cadre de la garantie, Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un ou des justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire.
L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Lee detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido; el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Uma utilização diferente é considerada imprópria; o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναγνώσεις. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη; Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που σάβρα& ακυρώνει τις Εγγυήσεις.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Το λόγο ασφάλειας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch wildlebige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.

Ler atentamente este manual de instruções e guardar para consulta futura. Este equipamento foi concebido e fabricado exclusivamente para a programação de regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos.

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναγνώσεις. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazione futura. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio; il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper; the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmer runs correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre ; le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
Ne pas alimenter le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôler le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première mise en service.
N'utiliser pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

Sehr geehrte Kunden,
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch wildlebige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Lee detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos.

Ler atentamente este manual de instruções e guardar para consulta futura. Este equipamento foi concebido e fabricado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - DEUTSCHE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8423 - Select

è conforme alle seguenti direttive:
complies with directives:
est conforme aux directives:
der Vertragüchkeit entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι συμβατό με τις οδηγίες:
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS).
Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipement électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.
Οδηγία περί περιορισμού της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό.
Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

2014/30/EU Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica
Electromagnetic Compatibility Directive
Directive de Compatibilité Electromagnétique
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
Directiva de Compatibilidad Electromagnética
Directiva de Compatibilidade Electromagnética
Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Elektromagnetische compatibiliteit

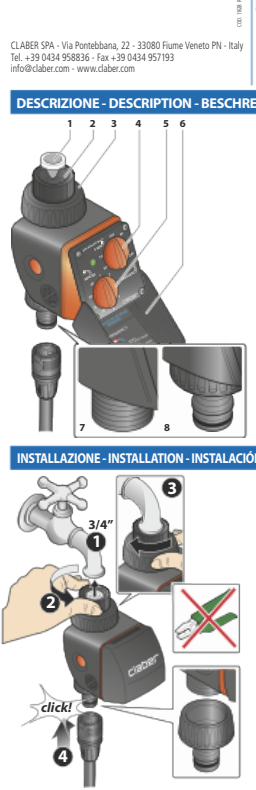
è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas:
está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι συμφωνη με τις ισχυσες απαιτησεις των παρακατω προτυπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

Fiume Veneto, 20/10/2016

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Filtro ispez. e lavabile - Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable - Inspizierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable - Filtro inspec. e lavável
Επιθεώρηση και πλενόμενο φίλτρο - Controleerbaar en wasbaar filter
2 Presa per rub. 3/4"F - 3/4" F tap connector
Prise pour rob. 3/4" F - Anschluss für Wasserhahn mit 3/4"
Toma para grifo 3/4" H - Entrada para torn. 3/4" F
Υποδοχή για βίδωσι 3/4" Θ - Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"
3 Chiera di serraggio - Ring nut
Bague de serrage - Nutmutter
Casquillo de apriete - Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης - Blokkeering
4 Selettore a manopola (impostazione frequenza)
Knob selector (for setting frequency)
Manette de sélection (réglage fréquence)
Drehschalter (Einstellung der Häufigkeit)
Selector giratorio (ajuste de la frecuencia)
Seletor de botão (definição da frequência)
Διακόπτης επιλογής (ρύθμιση συχνότητας)
Keuzeschakelaar (instelling van de frequentie)
5 Selettore a manopola (impostazione durata)
Knob selector (for setting run time)
Manette de sélection (réglage durée)
Drehschalter (Einstellung der Dauer)
Selector giratorio (ajuste de la duración)
Seletor de botão (definição da duração)
Διακόπτης επιλογής (ρύθμιση διάρκειας)
Keuzeschakelaar (instelling van de duur)
6 Coperchio di protezione - Protective cover
Couvercle de protection - Schutzdeckel
Tapa de protección - Tampa de proteção
Κάπακι προστασίας - Beschermingskleep
7 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4"filetés
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
8 Attacco rapido maschio quick-click system
Quick-click male connector
Raccord rapide mâle quick-click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho quick-click system
União rápida macho quick-click system
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος quick-click system
Snelle mannelijke aansluiting "quick-click system"

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN

Quando il LED lampeggia con una bassa intensità luminosa la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad una anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione.
Ogni qual volta viene inserita la batteria ed il selettore della Frequenza punta ad una delle posizioni 8h, 12h, 24h, 2g, 3g, 5g, o 7g, il programmatore considera l'istante di inserimento come l'orario di partenza del primo ciclo di irrigazione a cui faranno seguito gli altri cicli secondo la frequenza impostata. In caso si desideri che il primo ciclo di irrigazione avvenga ad un orario diverso occorre ripetere la programmazione.
When the LED indicator flashes with a low lamp light the battery level is low; replace it as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. Each time the battery is inserted and the Frequency selector is set to 8h, 12h, 24h, 2d, 3d, 5d or 7d, the water timer considers the moment that the batteries were introduced as the start time of the first watering cycle followed by the other cycles according to the set frequency. If the user wants the first watering cycle to take place at a different time, setting must be repeated.
Lorsque la LED clignote avec une faible intensité lumineuse, cela signifie que la pile est usée : remplacez-la au plus vite. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne.Utiliser seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Chaque fois que la pile est insérée et que le sélecteur de la Fréquence indique l'une des positions 8h, 12h, 24h, 2j, 3j, 5j, ou 7j, le programmateur considère l'instant d'insertion comme l'horaire de départ du premier cycle d'arrosage qui sera suivi des autres cycles selon la fréquence réglée. Si vous souhaitez que le premier cycle d'arrosage ait un horaire différent, veuillez répéter la programmation.
Wenn die Leuchtanzeige Lichtstärke blinkt, ist die Batterie fast leer. Ersetzen Sie sie dann baldmöglichst.Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Immer wenn die Batterie eingelegt wird und der Drehregler der Häufigkeit auf eine der Positionen 8h, 12h, 24h, 2d, 3d, 5d oder 7d zeigt, betrachtet der Bewässerungscomputer den Moment des Einlegens als den Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen gemäß der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie die Programmierung wiederholen.
Cuando el LED parpadea con baja intensidad luminosa, la pila se está agotando: cámbiela en cuanto sea posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cada vez que se coloca la pila y el selector de la frecuencia está en una de las posiciones 8h, 12h, 24h, 2d, 3d, 5d o 7d, el programador toma el momento de la colocación como hora de inicio del primer ciclo de riego, a que sequirán los demás ciclos de acuerdo con la frecuencia definida. Si se desea que el primer ciclo de riego comience a una hora distinta, habrá que repetir la programación.
Quando o LED for intermitente com uma baixa intensidade luminosa a pilha está em esgotamento: substitua-a logo que lhe seja possível. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Cada vez que é inserida a pilha e o seletor da Frequência aponta para uma das posições 8h, 12h, 24h, 2d, 3d, 5d ou 7d, o programador considera o momento da introdução como o horário de início do primeiro ciclo de rega, ao qual se sequem os outros ciclos de acordo com a frequência definida. Se quiser que o primeiro ciclo de rega ocorra a um horário diferente é necessário repetir a programação.
Όταν η λυχνία LED αναβοσβήνει με χαμηλή φωτεινή ένταση η μπαταρία εξαντλήθηκε: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία είχε εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα.Χρησιμοποιείστε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες "9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Κάθε φορά που τοποθετείται η μπαταρία και ο επιλογέας της Συχνότητας στοχεύει σε μία από τις θέσεις 8h, 12h, 24h, 2ημ, 3ημ, 5ημ, ή 7ημ, ο προγραμματιστής θεωρεί τη στιγμή εισαγωγής ως το ωράριο έκκίνησης του πρώτου κύκλου ποτίσματος μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν οι άλλοι κύκλοι σύμφωνα με τη συχνότητα που έχει ρυθμιστεί. Σε περίπτωση που επιθυμείτε ο πρώτος κύκλος ποτίσματος να γίνει σε ένα διαφορετικό ωράριο χρειάζεται να επαναλάβετε τον προγραμματισμό.
Wanneer de LED knippert met een lage lichtintensiteit, dan is de batterij bijna leeg: vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeerbare automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten.Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Telkens als de batterij geplaatst wordt en de keuzeschakelaar van de frequentie op 8-12-24 uur of 2-3-5-7 dagen wordt gezet, beschouwt de programmeermodule het moment van de plaatsing als de starttijd van de eerste irrigatiecyclus, die gevolgd wordt door de andere cycli volgens de ingestelde frequentie. Wanneer u de eerste irrigatiecyclus op een ander tijdstip wilt uitvoeren, dient u de programmering te herhalen.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,2 bar (2,9 psi) o superiori a 12 bar (174 psi).

Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0,2 bar (2,9 psi) or higher than 12 bar (174 psi).

N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 12 bar (174 psi).

Installieren Sie das Programmiergerät nicht in Schächten, unter der Erde oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,2 bar (2,9 psi) oder über 12 bar (174 psi).

No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) o superiores a 12 bar (174 psi).

Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) ou superiores a 12 bar (174 psi).

Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεατίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,2 bar (2,9 psi) ή άνω των 12 bar (174 psi).

Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,2 bar (2,9 psi) of hoger dan 12 bar (174 psi).

RAEE - SMALTIMENTO - DISPOSAL - ÉLIMINATION - ENTSORGUNG - ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO - ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o l'negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit aide à éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basuras o con el establecimiento en la que ha comprado el producto.

O símbolo aplicado no produto ou no embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para o reciclagem de equipamentos eléctricos e eléctricos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, ou utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

Το σύμβολο αυτό που αναφέρεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν άνήκει στην κατηγορία οικιακών απορριμάτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος, αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης απορριμάτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een gespecialiseerd inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product helpt eventuele van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TECNICOS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Versorgung - Alimentación - Alimentação - Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	9 VOLT Alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile - Mittlere Lebensdauer der Batterie - Duración media pila - Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	1 year (2 years if used only for one cycle)
Grado protezione - Degree of protection - Degré de protection - Schutzart - Grado protección - Grau de proteção - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur - Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Pressione esercizio - Operating pressure - Pression de fonctionnement - Betriebsdruck - Presión trabajo - Pressão funcionamento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MAX 10/12bar MIN 0,2bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe - Materiales plásticos - Materiais plásticos - Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< >PC< >POM< >TPE<

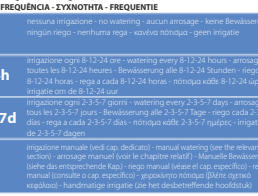
USO - USE - UTILISATION - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

(lampeggio veloce) il programmatore è in fase di programmazione - (flashing quickly) the water timer is being programmed - (clignotement rapide) le programmateur est en phase de programmation - (schnelles Blinken) der Bewässerungscomputer wird gerade programmiert - (parpadeo rápido) el programador está en fase de programación - (pisca rapidamente) o programador está em fase de programação - (γρήγορη αναλαμπή) ο προγραμματιστής βρίσκεται σε φάση προγραμματισμού - (snel knipperen) de programmeermodule bevindt zich in de programmeerglase

(lampeggio lento) il programmatore è in attesa di irrigare o sta irrigando - (flashing slowly) the water timer is waiting to water or is watering - (clignotement lent) le programmateur est en attente d'arroser ou est en train d'arroser - (langsames Blinken) der Bewässer-ungscomputer bewässert gerade bzw. der nächste Bewässerungsvorgang ist bereits programmiert - (parpadeo lento) el programador está en espera de riego o regando - (pisca lentamente) o programador está à espera de regar ou está a regar - (αργή αναλαμπή) ο προγραμματιστής είναι σε αναμονή για πότισμα ή πότισμα - (trage knippering) de programmeermodule wacht op een irrigatiefase of is bezig met irrigeren

(intensità luminosa bassa) batteria in esaurimento, sostituirla appena possibile - (dim light) battery beginning replace it as soon as possible - (intensité lumineuse faible) pile quasiment déchargée, remplacez-la dès que possible - (niedrige Lichtstärke) Batterie fast leer, sobald wie möglich ersetzen - (baja intensidad luminosa) la pila se está agotando, cámbiela lo antes posible - (intensidade luminosa baixa) a pilha está quase gasta, substitua-a o quanto antes - (χαμηλή φωτεινή ένταση) η μπαταρία εξαντλείται, αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν - (met lage lichtintensiteit) de batterij is bijna leeg, vervang ze zo snel mogelijk

1) la batteria è completamente esaurita **2)** la programmazione non è completa (è impossibile solo il selettore "MINUTES" (durata); il programmatore non irrigherà automaticamente fino al completamento della programmazione **3)** il selettore "FREQUENCY" è in posizione "OFF": il programmatore non irrigherà automaticamente fino a nuova programmazione.
1) the battery is completely flat **2)** setting has not been completed (only the "MINUTES" selector is set (run time): the timer will not water automatically until setting has been completed **3)** the "FREQUENCY" selector is set to "OFF": the timer will not water automatically until it is programmed again
4) the "FREQUENCY" selector is set to "5 MIN" (manual) and manual watering has already finished: the timer will not water automatically until it is programmed again.
1) la pile est complètement déchargée **2)** le programmateur n'est pas complète (seule le sélecteur « MINUTES » (durée) est réglé : le programmateur n'arrosera pas automatiquement tant que le programmateur ne sera pas complète **3)** le sélecteur « FREQUENCY » est positionné sur « OFF » : le programmateur n'arrosera pas automatiquement tant qu'une nouvelle programmation ne sera pas effectuée **4)** le sélecteur « FREQUENCY » est positionné sur « 5 MIN » (manuel) et l'arrosage manuel est déjà terminé : le programmateur n'arrosera pas automatiquement tant qu'une nouvelle programmation ne sera pas effectuée.
1) Die Batterie ist vollständig leer **2)** Die Programmierung ist noch nicht abgeschlossen (sie wurde nur der Drehschalter „MINUTES" (Dauer) eingestellt): Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn die Programmierung abgeschlossen wurde. **3)** Der Drehschalter „FREQUENCY" steht auf „OFF": Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn er eine neue Programmierung vorgenommen wurde. **4)** Der Drehschalter „FREQUENCY" steht auf „5 MIN" (manuell) und die manuelle Bewässerung ist bereits beendet: Der Bewässerungscomputer bewässert erst dann wieder, wenn eine neue Programmierung vorgenommen wurde.
1) la pila se ha agotado del todo **2)** la programación no está completa (solo se ha ajustado el selector "MINUTES" (duración): el programador no regará automáticamente hasta que se complete la programación **3)** el selector "FREQUENCY" está en la posición "OFF": el programador no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar
4) el selector "FREQUENCY" está en la posición "5 MIN" (manual) y el riego manual ya ha terminado: el programador no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar
1) a pilha está completamente gasta **2)** a programação não está completa (só foi definido o selector "MINUTES" (duração): o programador não rega automaticamente até ser completada a programação **3)** o selector "FREQUENCY" está na posição "OFF": o programador não rega automaticamente até a nova programação
4) o selector "FREQUENCY" está na posição "5 MIN" (manual) e a rega manual já terminou: o programador não rega automaticamente até a nova programação.
1) η μπαταρία είναι εντελώς εξαντλημένη **2)** η προγραμματίστε δεν έχει ολοκληρωθεί (είναι ρυθμισμένο μόνο ο επιλογέας "MINUTES" (διάρκεια): ο προγραμματίστης δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να ολοκληρωθεί η προγραμματίσμός **3)** ο επιλογέας "FREQUENCY" βρίσκεται στη θέση "OFF": ο προγραμματίστης δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να γίνει νέος προγραμματισμός **4)** ο επιλογέας "FREQUENCY" βρίσκεται στη θέση "5 MIN" (χειροκίνητο) και το χειροκίνητο πότισμα έχει ήδη τελειώσει: ο προγραμματίστης δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να γίνει νέος προγραμματίσμός.
1) de batterij is volledig leeg **2)** de programmering is niet volledig (alleen de keuzeschakelaar "MINUTES" (duur) is ingesteld): de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat er een nieuwe programmering wordt ingesteld **4)** de keuzeschakelaar "FREQUENCY" is ingesteld op "5 MIN" (handmatig) en de handmatige irrigatie is reeds beëindigd: de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat er een nieuwe programmering wordt ingesteld.



FREQUENZA - FREQUENCY - FRÉQUENCE - HÄUFIGKEIT
FRECUENCIA - FREQUÊNCIA - ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - FREQUENTIE

OFF	nessuna irrigazione - no watering - aucun arrosage - keine Bewässerung - ningún riego - nenhuma rega - κανένα πότισμα - geen irrigatie
8h-12h-24h	irrigazione ogni 8-12-24 ore - watering every 8-12-24 hours - arrosage toutes les 8-12-24 heures - Bewässerung alle 8-12-24 Stunden - riego cada 8-12-24 horas - rega a cada 8-12-24 horas - πότισμα κάθε 8-12-24 ώρες - irrigatie om de 8-12-24 uur
2d-3d-5d-7d	irrigazione ogni 2-3-5-7 giorni - watering every 2-3-5-7 days - arrosage tous les 2-3-5-7 jours - Bewässerung alle 2-3-5-7 Tage - riego cada 2-3-5-7 días - rega a cada 2-3-5-7 dias - πότισμα κάθε 2-3-5-7 ημέρες - irrigatie om de 2-3-5-7 dagen
5 MIN	irrigazione manuale (vedi cap. dedicato) - manual watering (see the relevant section) - arrosage manuel (voir le chapitre relatif) - Manuelle Bewässerung (siehe das entsprechende Kap.) - riego manual (véase el cap. específico) - rega manual (consulte o cap. específico) - χειροκίνητο πότισμα (βλέπε σχετικό κεφάλαιο) - handmatige irrigatie (zie het desbetreffende hoofdstuk)

1-2-3-4-5-10-15-30-60 min — **DURATA - RUN TIME - DURÉE - DAUER**
DURACIÓN - DURAÇÃO - ΔΙΑΡΚΕΙΑ - DUUR

STEP A — QUANTO IRRIGARE (durata dell'irrigazione) - HOW MUCH TO WATER (watering run time) - COMBIEN DE TEMPS SOUHAITE-ON ARROSER ? (durée de l'arrosage) - WIE LANG WIRD ES BEWÄSSERT (Bewässerungsdauer) CUÁNTO REGAR (duración del riego) - QUANTO TEMPO REGAR (duração da rega) - ΠΟΣΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΤΕΙ (διάρκεια του ποτίσματος) - HOEVEEL IRRIGEREN (duur van de irrigatie)

IT **All'ora in cui si desidera che partano le irrigazioni**, impostare la **DURATA dell'irrigazione** ruotando il selettore "minutes"(durata) sul tempo preimpostato desiderato: il LED rimane sempre acceso indicare che la programmazione non è completa (il programmatore non irrigherà automaticamente fino a che non si imposterà la FREQUENZA - STEP B). **Le durate sono preimpostate e NON modificabili.**

ES **A la hora a la que se desea que comiencen los riegos**, defina la **DURACIÓN del riego** girando el selector "minutes"(duración) hasta el tiempo predefinido que se desee: el LED permanece apagado para indicar que la programación no está completa (el programador no regará automáticamente hasta que se defina la FRECUENCIA - STEP B). **Las duraciones están predefinidas y NO pueden modificarse.**

PT **À hora que quiser que iniciem as regas**, defina a **DURAÇÃO da rega** rodando o seletor "minutes" (duração) no tempo predefinido desejado: o LED fica apagado para indicar que a programação não está completa (o programador não regará automaticamente até ter definido a FREQUÊNCIA - FASE B). **As durações são predefinidas e NÃO podem ser alteradas.**

GR **Την ώρα που επιθυμείτε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα**, ρυθμίστε τη **ΔΙΑΡΚΕΙΑ του ποτίσματος** γυρίζοντας τον επιλογέα "minutes"(διάρκεια) στον επιθυμητό προκαθορισμένο χρόνο. το LED παραμένει σβηστό διάγραμμα ότι ο προγραμματισμός δεν έχει ολοκληρωθεί (ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να ρυθμιστεί η ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - STEP B). **Οι διάρκειες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες.**

NL **Op het moment waarop u de irrigaties wilt starten**, stel de **DUUR van de irrigatie** in door de keuzeschakelaar "minutes" (duur) in te stellen op de gewenste tijd: de LED blijft uitgeschakeld, wat aangeeft dat de programmering niet voltooid is (de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat de FREQUENTIE wordt ingesteld - STEP B). **De duur is vooraf ingesteld en kan NIET gewijzigd worden.**

DE **Stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerung starten soll, die BEWÄSSERUNGSDAUER ein,** indem Sie den Drehschalter „minutes" (Dauer) auf die gewünschte voreingestellte Zeitdauer stellen: Die LED bleibt aus, was anzeigt, dass die Programmierung noch nicht abgeschlossen ist (der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn auch die FREQUENZ eingestellt wurde - STEP B). **Die wählbaren Werte der Dauer sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.**

FR **À l'heure à laquelle vous souhaitez que les arrosages démarrent**, programmez **la DURÉE de l'arrosage** en tournant le sélecteur « minutes » (durée) sur le temps prédéfini souhaité : la LED reste éteinte pour indiquer que la programmation n'est pas complète (le programmateur n'arrosera pas automatiquement tant que la FRÉQUENCE - STEP B ne sera pas réglée). **Les durées sont prédéfinies et NON modifiables.**

GR **Την ώρα που επιθυμείτε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα**, ρυθμίστε τη **ΔΙΑΡΚΕΙΑ του ποτίσματος** γυρίζοντας τον επιλογέα "minutes"(διάρκεια) στον επιθυμητό προκαθορισμένο χρόνο. το LED παραμένει σβηστό διάγραμμα ότι ο προγραμματισμός δεν έχει ολοκληρωθεί (ο προγραμματιστής δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να ρυθμιστεί η ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - STEP B). **Οι διάρκειες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες.**

NL **Op het moment waarop u de irrigaties wilt starten**, stel de **DUUR van de irrigatie** in door de keuzeschakelaar "minutes" (duur) in te stellen op de gewenste tijd: de LED blijft uitgeschakeld, wat aangeeft dat de programmering niet voltooid is (de programmeermodule zal niet automatisch irrigeren totdat de FREQUENTIE wordt ingesteld - STEP B). **De duur is vooraf ingesteld en kan NIET gewijzigd worden.**

STEP B — OGNI QUANTO TEMPO IRRIGARE (frequenza dell'irrigazione) - WATERING FREQUENCY - COMBIEN DE FOIS SOUHAITE-ON ARROSER ? (fréquence d'arrosage) - WIE OFT WIRD ES BEWÄSSERT (Bewässerungshäufigkeit) CADA CUÁNTO TIEMPO REGAR (frecuencia de riego) - DE QUANTO EM QUANTO TEMPO REGAR (frequência de rega) - ΚΑΘΕ ΠΟΣΟ ΧΡΟΝΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΤΕΙ (συχνότητα του ποτίσματος) - HOE VAAK IRRIGEREN (frequentie van de irrigatie)

IT Successivamente, impostare la **FREQUENZA dell'irrigazione** ruotando il selettore "FREQUENCY" (frequenza): la programmazione è completa, il LED lampeggia velocemente per alcuni secondi, poi LENTAMENTE (1 lampeggio ogni 2 secondi). Dopo la programmazione partirà subito un'irrigazione. L'irrigazione terminerà al raggiungimento del tempo impostato con il selettore "minutes"(durata). **Le frequenze sono preimpostate e NON modificabili.**

ES A continuación, defina la **FRECUENCIA del riego** girando el selector "FREQUENCY" (frecuencia): se ha completado la programación; el LED parpadea rápidamente durante unos segundos, y luego LENTAMENTE (1 parpadeo cada 2 segundos). Inmediatamente después de la programación, se iniciará un riego. El riego finalizará una vez transcurrido el tiempo definido con el selector "minutes"(duración). **Las frecuencias están predefinidas y NO pueden modificarse.**

PT Em seguida, defina a **FREQUÊNCIA da rega** rodando o seletor "FREQUENCY" (frequência): a programação está completa, o LED pisca rapidamente durante alguns segundos, depois LENTAMENTE (1 pisca a cada 2 segundos). Mal tenha programado, o programador começará a regar uma rega. A rega termina quando é atingido o tempo definido com o seletor "minutes"(duração). **As frequências são predefinidas e NÃO podem ser alteradas.**

GR Στη συνέχεια, ρυθμίστε **ΤΥΧΝΟΤΗΤΑ του ποτίσματος** γυρίζοντας τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα): ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί, το LED αναβοσβήνει γρήγορα για μερικά δευτερόλεπτα, στη συνέχεια ΑΡΓΑ (1 αναλαμπή κάθε 2 δευτερόλεπτα). Μόλις ο προγραμματίσει θα ξεκινήσει ένα πότισμα. Το πότισμα θα τελειώσει με την επίτευξη του χρόνου που έχει ρυθμιστεί με τον επιλογέα "minutes"(διάρκεια). **Οι συχνότητες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες.**

NL Stel vervolgens de **FREQUENTIE van de irrigatie** in door aan de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) te draaien: de programmering is nu voltooid, de LED knipiert snel gedurende enkele seconden en vervolgens TRAAG (1 knippering om de 2 seconden). Na de programmering start de irrigatie onmiddellijk. De irrigatie wordt stopgezet wanneer het tijdstip bereikt wordt dat ingesteld is met de keuzeschakelaar "minutes" (duur). **De frequenties zijn vooraf ingesteld en kunnen NIET gewijzigd worden.**

DE Stellen Sie anschließend die **HÄUFIGKEIT der Bewässerung** mithilfe des Drehreglers „FREQUENCY" (Häufigkeit) ein: Die Programmierung ist nun abgeschlossen, die LED blinkt einige Sekunden lang schnell und dann LANGSAM (1 Blinkzeichen alle 2 Sekunden). Nach der Programmierung startet sofort eine Bewässerung. Die Bewässerung endet nach Ablauf der Zeit, die mit dem Drehregler „minutes" (Dauer) eingestellt wurde. **Die wählbaren Werte der Häufigkeit sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.**

STEP C — QUANDO IRRIGARE (a che ora irrigare) - WHEN TO WATER (at what time) - QUAND SOUHAITE-ON ARROSER ? (heure de départ de l'arrosage) - WANN WIRD ES BEWÄSSERT (Startzeit der Bewässerung) CUÁNDO REGAR (a qué hora regar) - QUANDO REGAR (a que hora regar) - ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΤΕΤΕ (τι ώρα θα ποτιστεί) - WANNEER IRRIGEREN (om hoe laat irrigeren)

IT **A partire dall'ora in cui il programmatore è stato programmato**, o dal momento in cui è stata inserita la batteria, le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di ore o di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza). *Ad esempio, se il programmatore viene programmato (cioè si impostano DURATA e FREQUENZA) alle ore 20:00 e il selettore "FREQUENCY" (frequenza) è posizionato su "12h", la prima irrigazione partirà subito dopo la programmazione (quindi alle ore* **20:00***; le irrigazioni successive partiranno alle ore* **8:00** *e alle ore* **20:00** *del giorno successivo e così via.*

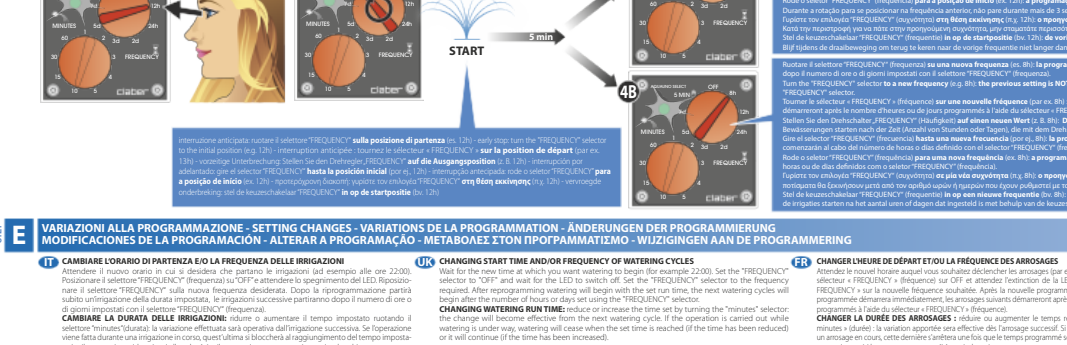
ES **Contando a partir de la hora a la que se programó el programador**, o del momento en el que se colocó la pila, los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de horas o días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia). *Por ejemplo, si se programador (es decir, se definen la DURACIÓN y la FRECUENCIA) a las* **20:00** *y el selector "FREQUENCY" (frecuencia) está en la posición "12h", el primer riego comenzará justo después de la programación (es decir, a las 20:00), los riegos posteriores comenzarán a las* **8:00** *y a las* **20:00** *del día siguiente, y así sucesivamente.*

PT **A partir da hora em que o programador foi programado** ou a partir do momento em que foi inserida a pilha, as regas seguintes começam após o número de horas ou de dias definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência). *Por exemplo, se programador for programado (isto é, definindo a DURAÇÃO e a FREQUÊNCIA) às* **20:00** *horas e o seletor "FREQUENCY" (frequência) for colocado em "12h", a primeira rega inicia imediatamente depois da programação (às 20:00 horas) as regas seguintes iniciam às* **8:00** *horas e às* **20:00** *horas do dia seguinte e assim por diante.*

GR **Ξεκινώντας από την ώρα που έχει προγραμματιστεί ο προγραμματιστής**, ή από τη στιγμή που έχει τοποθετηθεί η μπαταρία, τα ακολούθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν μετά από έναν αριθμό ωρών ή ημερών που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα). *Για παράδειγμα, εάν ο προγραμματιστής (πιο συγκεκριμένα: ο προγραμματισμός βηλαδή ρυθμιστεί ΔΙΑΡΚΕΙΑ και ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ) στις* **20:00** *και ο επιλογέας "FREQUENCY" (συχνότητα) είναι τοποθετημένος στις "12h", το πρώτο πότισμα θα ξεκινήσει αμέσως μετά του προγραμματισμού (και άρα στις* **20:00***) τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν στις* **8:00** *και στις 20:00 της επόμενης ημέρας καιούτω καθεξής.*

NL **Vanaf het tijdstip waarop de programmeermodule is geprogrammeerd**, of vanaf het moment waarop de batterij is geplaatst, starten de volgende irrigaties na het aantal uren of dagen dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie). *Bijvoorbeeld: als de programmeermodule wordt geprogrammeerd (dus de DUUR en de FREQUENTIE worden ingesteld) om* **20.00** *en de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) op "12h" ingesteld is, dan start de eerste irrigatie onmiddellijk na de programmering (om* **20.00** *uur) en starten de daaropvolgende irrigaties om* **8.00** *uur en om 20.00 uur van de daaropvolgende dag enz.*

STEP D — IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING - ARROSAGE MANUEL - MANUELLE BEWÄSSERUNG RIEGO MANUAL - REGA MANUAL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - HANDMATIGE IRRIGATIE



Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) **sulla posizione di partenza** (es. 12h) - **la programmazione precedente viene mantenuta in memoria**, quindi le irrigazioni partiranno agli orari consueti.
Durante la rotazione per posizionarsi sulla frequenza prescelta, non, affermarsi per più di 3 secondi su ognuna delle altre frequenze, altrimenti viene considerata una nuova programmazione.
Turn the "FREQUENCY" selector **to the initial position** (e.g. 12h): **the previous setting is stored**, therefore watering a will begin at the usual times.
When turning the selector to the previous frequency, do not stop for more than 3 seconds on any other frequency as this will be considered new setting.
Tourner le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) **sur la position de départ** (par ex. 12h) : **la programmation précédente est mémorisée**, les arrosages démarreront donc aux horaires habituels.
Durant la rotation pour sélectionner la fréquence précédente, ne vous arrêtez pas plus de 3 secondes sur une autre fréquence, car celle-ci serait considérée comme une nouvelle programmation.
Stellen Sie den Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) **auf die Ausgangsposition** (z. B. 12h): **Die vorhergehende Programmierung wird gespeichert** und die Bewässerungen starten zu den gewohnten Zeiten.
Achten Sie beim Drehen des Schalters auf die vorhergehende Häufigkeit darauf, dass Sie niemals mehr als 3 Sekunden auf einem anderen Wert verharren, da dieser sonst als neue Programmierung verwendet wird.
Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) **hasta la posición inicial** (por ej., 12h): **se mantiene memorizada la programación anterior**, así que los riegos comenzarán a las horas habituales.
Al girar el selector para ponerlo en la frecuencia anterior, no se detenga más de 3 segundos en otra frecuencia, ya que de lo contrario se tomaría como nueva programación.
Rode o selector "FREQUENCY" (frequência) **para a posição de início** (ex. 12h): **a programação anterior é mantida na memória**, por isso as regas iniciam nos horários habituais.
Durante a rotação para se posicionar na frequência anterior, não pare durante mais de 3 segundos noutra frequência, caso contrário é considerada uma nova programação.
Γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) **στη θέση εκκίνησης** (πχ. 12h): **ο προηγούμενος προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη**, κατά συνέπεια τα ποτίσματα θα ξεκινήσουν κατά τα συνήθη ωράρια.
Κατά την περιστροφή για να πάτε στην προηγούμενη συχνότητα μη σταματήσετε περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα σε μία άλλη συχνότητα, αλλιώς θεωρείται νέο προγραμματισμός.
Stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) **in op de startpositie** (bv. 12h): **de vorige programmering wordt behouden in het geheugen**, dus de irrigaties zullen op de normale tijdstippen starten.
Blijf tijdens de draaibeweging om terug te keren naar de vorige frequentie niet langer dan 3 seconden op een andere frequentie staan, anders wordt dit als de nieuwe programmering beschouwd.

Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) **su una nuova frequenza** (es. 8h): **la programmazione precedente NON viene mantenuta in memoria**. Partirà subito un'irrigazione della durata impostata e le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di ore o di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza).
Turn the "FREQUENCY" selector **to a new frequency** (e.g. 8h): **the previous setting is NOT stored**. Watering will begin immediately with the set run time and the next watering cycle will begin after the number of hours or days set using the "FREQUENCY" selector.
Tourner le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) **sur une nouvelle fréquence** (par ex. 8h) : **la programmation précédente N'est PAS mémorisée.** Un arrosage de la durée programmée démarrera immédiatement, et les arrosages suivants démarreront après le nombre d'heures ou de jours programmés à l'aide du sélecteur « FREQUENCY » (fréquence).
Stellen Sie den Drehschalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) **auf einen neuen Wert** (z. B. 8h): **Die vorhergehende Programmierung wird NICHT gespeichert.** Es startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Dauer und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Stunden oder Tagen), die mit dem Drehregler „FREQUENCY" (Häufigkeit) eingestellt wurde.
Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) **hasta una nueva frecuencia** (por ej., 8h): **la programación anterior NO se mantiene memorizada.** Comenzará inmediatamente un riego con la duración definida, y los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de horas o días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia).
Rode o selector "FREQUENCY" (frequência) **para uma nova frequência** (ex. 8h): **a programação anterior NÃO é mantida na memória.** Inicia uma rega com a duração definida e as regas seguintes começam após o número de horas ou de dias definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência).
Γυρίστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) **σε μία νέα συχνότητα** (π.χ. 8h): **ο προηγούμενος προγραμματισμός ΔΕΝ διατηρείται στη μνήμη.** Θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα με τη διάρκεια που έχει ρυθμιστεί και τα επόμενα ποτίσματα θα ξεκινήσουν μετά από τον αριθμό ωρών ή ημερών που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα).
Stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) **in op een nieuwe frequentie** (bv. 8h): **de vorige programmering wordt NIET opgeslagen in het geheugen.** Er start onmiddellijk een irrigatie van de ingestelde duur en de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of dagen dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie).

STEP E — VARIAZIONI ALLA PROGRAMMAZIONE - SETTING CHANGES - VARIATIONS DE LA PROGRAMMATION - ÄNDERUNGEN DER PROGRAMMIERUNG MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN - ALTERAR A PROGRAMAÇÃO - ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟ - WIJZIGINGEN AAN DE PROGRAMMERING

IT **CAMBIARE L'ORARIO DI PARTENZA E/O LA FREQUENZA DELLE IRRIGAZIONI**
Attendere il nuovo orario in cui si desidera che partano le irrigazioni (ad esempio alle ore 22:00). Posizionare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) su "OFF" e attendere lo spegimento del LED. Ruotare il selettore "FREQUENCY" sulla nuova frequenza desiderata. Dopo la riprogrammazione partirà subito un'irrigazione della durata impostata, le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di ore o di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza).
CAMBIARE LA DURATA DELLE IRRIGAZIONI: ridurre o aumentare il tempo impostato ruotando il selettore "minutes"(durata): la variazione effettuata sarà operativa dall'irrigazione successiva. Se l'operazione viene fatta durante un'irrigazione in corso, quest'ultima si bloccherà al raggiungimento del tempo impostato (se il tempo viene ridotto) o si allungherà (se il tempo viene aumentato) a partire da subito.

ES **CAMBIAR LA HORA DE INICIO Y/O LA FRECUENCIA DE LOS RIEGOS**
Espere hasta la nueva hora a la que se desea que comiencen los riegos (por ejemplo, a las 22:00). Ponga el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en "OFF" y espere a que se apague el LED. Ponga el selector "FREQUENCY" en la nueva frecuencia deseada. Una vez realizada la nueva programación, comenzará inmediatamente un riego con la duración definida; los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de horas o días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia).
CAMBIAR LA DURACIÓN DE LOS RIEGOS: para aumentar o reducir el tiempo definido, gire el selector "minutes"(duración): la modificación tendrá efecto a partir de la próxima rega. Si se lleva a cabo esta operación durante un riego en curso, este se bloqueará una vez transcurrido el tiempo definido (si se reduce el tiempo) o se prolongará (si se aumenta el tiempo) con efecto inmediato.

PT **MUDAR O HORÁRIO DE INÍCIO E/OU A FREQUÊNCIA DAS REGAS**
Espere o novo horário no qual deseja que iniciem as regas (por exemplo, às 22:00 horas). Coloque o seletor "FREQUENCY" (frequência) em "OFF" e aguarde o apagamento do LED. Volte a colocar o seletor "FREQUENCY" na nova frequência desejada. Depois da reprogramação inicia imediatamente uma rega com a duração definida, as regas seguintes começam após o número de horas ou de dias definidos com o seletor "FREQUENCY" (frequência).
MUDAR A DURAÇÃO DAS REGAS: diminua ou aumente o tempo definido, rodando o seletor "minutes" (duração): as modificações entram em vigor a partir da rega seguinte. Se a operação for feita durante uma rega em curso, esta bloqueia-se ao alcançar o tempo definido (se o tempo for diminuído) ou alonga-se (se o tempo for aumentado) imediatamente.

GR **ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΩΡΑΡΙΟΥ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ/Η ΤΗΣ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ**
Περιμένετε το νέο ωράριο που επιθυμείτε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα (για παράδειγμα στις 22:00). Τοποθετήστε τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα) στο "OFF" και περιμένετε να σβήσει το LED. Τοποθετήστε και πάλι τον επιλογέα "FREQUENCY" στη νέα επιθυμητή συχνότητα. Μετά τον εν νέω προγραμματισμό θα ξεκινήσει αμέσως ένα πότισμα με τη διάρκεια που έχει ρυθμιστεί, τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν από τον αριθμό ωρών ή ημερών που έχουν ρυθμιστεί με τον επιλογέα "FREQUENCY" (συχνότητα).
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ: μειώστε ή αυξήστε τον καθορισμένο χρόνο γυρίζοντας τον επιλογέα "minutes"(διάρκεια): τα ρύθμισης θα τεθεί σε ισχύ από την ενόψει ποτίσματος. Εάν ενέργεια γίνει κατά τη διάρκεια ενός ποτίσματος που βρίσκεται σε εξέλιξη, αυτό θα σταματήσει όταν επιτευχθεί ο καθορισμένος χρόνος (εάν ο χρόνος μειωθεί) ή θα παραταθεί (εάν ο χρόνος αυξηθεί) ξέκινώντας αμέσως.

DE **ÄNDERN DER STARTZEIT UND/ODER DER BEWÄSSERUNGSHÄUFIGKEIT**
Warten Sie bis zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen (z. B. 22:00 Uhr). Stellen Sie den Schalter „FREQUENCY" (Häufigkeit) auf „OFF" und warten Sie, bis die LED ausgeht. Stellen Sie mit dem Schalter „FREQUENCY" die neue, gewünschte Intervall ein. Nach der Neuprogrammierung startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Dauer und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Stunden oder Tagen), die mit dem Drehregler „FREQUENCY" (Häufigkeit) eingestellt wurde.
ÄNDERN DER BEWÄSSERUNGSDAUER: Verringern oder erhöhen Sie die Dauer mithilfe des Drehreglers „minutes" (Dauer); die vorgenommene Änderung greift ab der folgenden Bewässerung. Wenn der Vorgang während einer laufenden Bewässerung vorgenommen wird, wird diese nach Ablauf der eingestellten Dauer unterbrochen (wenn die Dauer verringert wurde) oder entsprechend verlängert (wenn sie erhöht wurde), wobei die Zeit ab dem Zeitpunkt der Änderung gemessen wird.

NL **HET STARTTIJDSTIP EN/OF DE FREQUENTIE VAN DE IRRIGATIES WIJZIGEN**
Wacht op het nieuwe tijdstip waarop u wilt dat de irrigaties elke dag worden uitgevoerd (bijvoorbeeld om 22.00 uur). Set de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie) in op "OFF" en wacht totdat de LED wordt uitgeschakeld. Stel de keuzeschakelaar "FREQUENCY" in op de nieuwe gewenste frequentie. Na de herprogrammering start er onmiddellijk een irrigatie van de ingestelde duur, de daaropvolgende irrigaties starten na het aantal uren of dagen dat ingesteld is met behulp van de keuzeschakelaar "FREQUENCY" (frequentie).
DE DUUR VAN DE IRRIGATIES WIJZIGEN: verhoog of verlaag de ingestelde tijd door aan de keuzeschakelaar "minutes" (duur) te draaien: de wijziging is operationeel vanaf de volgende irrigatie. Als de operatie wordt uitgevoerd wanneer er een irrigatie bezig is, dan wordt deze onmiddellijk geblokkeerd wanneer het ingestelde tijdstip wordt bereikt (als de tijd verkort wordt) of blijft ze langer duren (wanneer de tijd verlengd wordt).

Nell'attesa tra una irrigazione e la successiva, desidero effettuare un'irrigazione aggiuntiva. Cosa devo fare? Effettuare una irrigazione manuale (vedi STEP D)
I want to carry out an additional watering between one cycle and the next one. What do I need to do? Manual watering (see STEP D)
Dans l'attente entre un arrosage et l'autre, je souhaite effectuer un arrosage supplémentaire. Que dois-je faire ? Vous pouvez effectuer un arrosage manuel (voir le STEP D)
Ich möchte eine zusätzliche Bewässerung zwischen zwei programmierten vornehmen. Was soll ich tun? Nehmen Sie eine manuelle Bewässerung vor (siehe STEP D)
Quiero realizar un riego adicional mientras espero entre dos riegos consecutivos. ¿Qué tengo que hacer? Realice un riego manual (véase el STEP D)
No tempo de espera entre uma rega e a seguinte, quero realizar uma rega adicional. O que é que devo fazer? Realize uma rega manual (veja a FASE D)
Κατά την αναμονή ανάμεσα σε δύο ποτίσματα και το επόμενο, επιθυμώ να κάνω ένα πρόσθετο πότισμα. Τι πρέπει να κάνω; Κάντε ένα χειροκίνητο πότισμα (βλέπτε STEP D)
Tijdens de pauze tussen twee irrigaties wil ik nog een bijkomende irrigatie uitvoeren. Wat moet ik doen? Voer een handmatige irrigatie uit (zie STEP D)

Desidero cambiare la durata di una irrigazione manuale. Cosa devo fare? Non è possibile aumentare la durata di una irrigazione manuale (il tempo è preimpostato a 5 minuti) e non è possibile anticipare manualmente la chiusura (vedi STEP D)
I want to change manual watering run time. What do I need to do? It is not possible to increase the manual watering run time (the time is preset to 5 minutes) but it is possible to manually close it in advance (see STEP D)
Je souhaite changer la durée d'un arrosage manuel. Que dois-je faire ? Il n'est pas possible d'augmenter la durée d'un arrosage manuel (le temps prédéfini est